

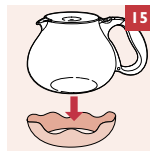
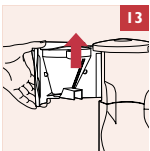
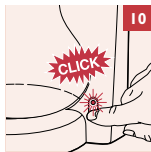
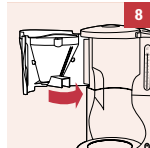
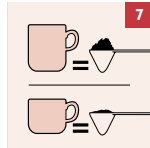
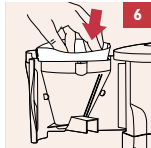
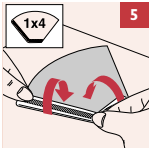
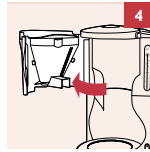
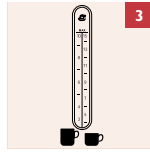
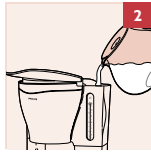
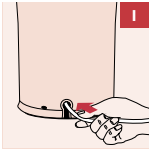
# Cucina

HD7502, HD7500

DEUTSCH 2

NEDERLANDS 3

FRANÇAIS 4



# PHILIPS

[www.philips.com](http://www.philips.com)

**Wichtig**

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch des Geräts sorgfältig durch und bewahren Sie sie zur späteren Einsichtnahme auf.

- ▶ Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- ▶ Benutzen Sie die Kaffeemaschine nicht, wenn der Netzstecker, das Netzkabel oder das Gerät selbst beschädigt ist.
- ▶ Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, darf es nur von einem Philips Service-Center oder einer von Philips autorisierten Werkstatt durch ein Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Stellen Sie die Kaffeemaschine nicht auf eine heiße Oberfläche und achten Sie darauf, dass das Netzteil nicht mit heißen Flächen in Berührung kommt.
- ▶ Tauchen Sie die Kaffeemaschine nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
  - sobald Probleme beim Brühen auftreten und
  - vor dem Reinigen der Kaffeemaschine.
- ▶ Halten Sie die Kaffeemaschine außer Reichweite von Kindern. Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät hantieren oder am Netzkabel ziehen. Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht über die Kante der Arbeitsplatte hängt.

**Vor dem ersten Gebrauch**

- 1 Lassen Sie das Gerät einmal durchlaufen, ohne Kaffeepulver in den Filter zu geben (siehe "Gebrauch des Geräts").
  - 2 Reinigen Sie die abnehmbaren Teile (siehe "Reinigung").
- ▶ Überschüssiges Kabel können Sie in die Öffnung hinten am Gerät schieben (Abbildung 1).

**Gebrauch des Geräts****Kaffee brühen**

- 1 Füllen Sie den Wasserbehälter mit frischem, kaltem Wasser (Abbildung 2).
- ▶ Die linke Maßeinteilung bezieht sich auf große Tassen (120 ml) (Abbildung 3).
- ▶ Die rechte Maßeinteilung bezieht sich auf kleine Tassen (80 ml).
- 2 Öffnen Sie den Filterhalter (Abbildung 4).
- 3 Nehmen Sie eine Papierfiltertüte Typ 1x4 oder Nr. 4 und falten Sie die gestanzten Ränder, damit die Filtertüte nicht reißt oder einknickt (Abbildung 5).
- 4 Setzen Sie den Filter in den Filterhalter (Abbildung 6).
  - ▶ Einige Gerätetypen sind mit einem Dauerfilter ausgestattet. In diesem Fall sind keine Papierfilter erforderlich.
- 5 Geben Sie (für Filterkaffee) gemahlene Kaffeebohnen in den Filter (Abbildung 7).
  - Für große Tassen nehmen Sie einen gehäuften Messlöffel Kaffee pro Tasse.
  - Für kleine Tassen nehmen Sie einen gestrichenen Messlöffel Kaffee pro Tasse.
- 6 Schließen Sie den Filterhalter (Abbildung 8).
- 7 Stellen Sie die Kanne auf die Heizplatte (Abbildung 9).
- 8 Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aussschalter ein (Abbildung 10).
- 9 Wenn alles Wasser durch den Filter gelaufen ist, können Sie die Kanne vom Gerät nehmen (Abbildung 11).
- 10 Stellen Sie nach dem Ausschöpfen die Kanne wieder auf die Heizplatte, damit der restliche Kaffee heiß bleibt und sein Aroma behält.

**Sofort eine neue Kanne frischen Kaffee zubereiten**

Wenn Sie gleich danach eine neue Kanne Kaffee brühen möchten, schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es drei Minuten lang abkühlen. Füllen Sie den Wasserbehälter wieder auf und geben Sie Kaffeepulver in eine neue Filtertüte (bzw. in den entleerten und gereinigten Dauerfilter). Jetzt können Sie wieder frischen Kaffee zubereiten.

**Kaffee im Mikrowellenherd aufwärmen**

Zum Aufwärmen von Kaffee können Sie die Kanne in den Mikrowellenherd stellen - auch mit dem angebrachten Bruchschutzring (nur HD7502).

**Ausstattung**

- ▶ **Tropf-Stop**  
Das Tropf-Stop-System verhindert, dass Kaffee durch den Filter auf die Heizplatte tropft, wenn Sie die Kanne während oder nach der Kaffeezubereitung vom Gerät nehmen.
- ▶ **Bruchschutzring (nur HD7502) (Abbildung 12).**  
Die Kanne ist mit einem abnehmbaren Bruchschutzring ausgestattet, um sie vor Beschädigungen zu schützen.

**Reinigung**

Ziehen Sie vor dem Reinigen stets den Netzstecker aus der Steckdose.

Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser!

- 1 Reinigen Sie das Gehäuse der Kaffeemaschine mit einem feuchten Tuch.
- 2 Nehmen Sie den Filterhalter ab (Abbildung 13).  
Es ist nicht nötig, die Feder zu entfernen.
- 3 Nehmen Sie die Vorderseite des Filterhalters ab (Abbildung 14).
- 4 Nehmen Sie den Bruchschutzring ab (nur HD7502) (Abbildung 15).
- 5 Reinigen Sie diese Teile in heißem Spülwasser oder im Geschirrspüler.

**Entkalken**

Regelmäßiges Entkalken verlängert die Nutzungsdauer des Geräts und sichert optimale Ergebnisse bei der Zubereitung von Kaffee.

Entkalken Sie das Gerät bei normalem Gebrauch (zwei Kannen Kaffee täglich):

- Zwei- bis dreimal im Jahr bei weichem Wasser (bis 18 °DH);
- Vier- bis fünfmal im Jahr bei hartem Wasser (über 18 °DH).

Das für Sie zuständige Wasserwerk gibt Ihnen Auskunft über den Härtegrad des Wassers in Ihrer Umgebung.

- 1 Füllen Sie den Wasserbehälter mit Haushaltsessig. Geben Sie keinen Filter und keinen Kaffee in den Filterhalter.
- 2 Lassen Sie das Gerät zweimal komplett durchlaufen.
- 3 Betreiben Sie dann das Gerät noch zweimal mit frischem kaltem Wasser, um Rückstände von Essig und Kalk zu beseitigen.
- 4 Reinigen Sie die Kanne und den Filterhalter (siehe "Reinigung").

**Kannen**

Ersatzkannen können Sie bei Ihrem Philips-Händler oder einem Philips Service-Center bestellen.

- Kanne Typ HD7954/88 für Kaffeemaschine HD7502/88 oder HD7500/88 (weiß/gelb).
- Kanne Typ HD7957 für Kaffeemaschine HD7502/31 (lavendel).

**Garantie und Kundendienst**

Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips-Händler oder setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Ihrem Land in Verbindung (Tel. Nr. 0180/5356767). Besuchen Sie auch die Philips Website [www.philips.com](http://www.philips.com).

## Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken en bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

- ▶ Controleer of het voltage aangegeven op het apparaat overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.
- ▶ Gebruik het apparaat niet indien de stekker, het snoer of het apparaat zelf beschadigd is.
- ▶ Indien het netsnoer beschadigd is, moet het vervangen worden door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- ▶ Plaats de koffiezetter niet op een heet oppervlak en voorkom dat het netsnoer in contact komt met hete oppervlakken.
- ▶ Dompel het apparaat nooit in water of een andere vloeistof.
- ▶ Haal de stekker uit het stopcontact:
  - als er tijdens het koffiezetten problemen optreden;
  - voordat u de koffiezetter gaat schoonmaken.
- ▶ Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen en laat ze niet met het apparaat spelen. Voorkom dat kinderen aan het snoer trekken. Laat het snoer niet over de rand hangen van het oppervlak waar de koffiezetter op staat.

## Voor het eerste gebruik

- 1** Laat het apparaat een keer werken zonder het filter met gemalen koffie te vullen (zie hoofdstuk 'Gebruik').
  - 2** Maak de afneembare delen schoon (zie hoofdstuk 'Schoonmaken').
- ▶ U kunt overtollig snoer opbergen door het in de opening aan de achterzijde van de koffiezetter te duwen (fig. 1).

## Gebruik

### Koffiezetten

- 1** Vul het waterreservoir met vers, koud water (fig. 2).
  - ▶ De maatverdeling aan de linkerkant is voor grote koppen (120 ml) (fig. 3).
  - ▶ De maatverdeling aan de rechterkant is voor kleine koppen (80 ml).
- 2** Open de filterhouder (fig. 4).
- 3** Neem een papieren filterzakje (type 1x4 of nr. 4) en vouw de randen naar binnen om scheuren en dichtklappen te voorkomen (fig. 5).
- 4** Plaats het filterzakje in de filterhouder (fig. 6).
  - ▶ Bij sommige versies wordt een permanent filter geleverd. U hoeft dan geen papieren filterzakjes te gebruiken.
- 5** Doe gemalen koffie (snelfiltermaling) in het filter (fig. 7).
  - Voor grote koppen: gebruik een volle, onafgestreken maatlepel gemalen koffie per kop.
  - Voor kleine koppen: gebruik een afgestreken maatlepel gemalen koffie per kop.
- 6** Doe de filterhouder dicht (fig. 8).
- 7** Plaats de kan op de warmhoudplaat (fig. 9).
- 8** Schakel het apparaat in door op de aan/uitknop te drukken (fig. 10).
- 9** Zodra al het water door het filter is gelopen, kunt u de kan uit het apparaat nemen (fig. 11).
- 10** Plaats, nadat u koffie heeft uitgeschonken, de kan met de overgebleven koffie terug op de warmhoudplaat om de koffie warm te houden en om ervoor te zorgen dat de koffie zijn smaak behoudt.

### Direct nog een kan verse koffie zetten

Als u direct na het zetten van een kan koffie nog een kan verse koffie wilt maken, schakel het apparaat dan uit en laat het drie minuten afkoelen. Vul het waterreservoir opnieuw en doe een nieuwe hoeveelheid gemalen koffie in een nieuw filterzakje (of in het permanente filter, nadat u dat geleegd en schoongemaakt heeft). Nu kunt u weer verse koffie gaan zetten.

## Koffie opwarmen in de magnetron

Als u koffie wilt opwarmen in de magnetron, kunt u de kan in de magnetron plaatsen, zelfs met de stootrand (alleen type HD7502) erom.

### Functies

- ▶ **Druppelstop**  
Het druppelstopsysteem voorkomt dat koffie door het filter op de warmhoudplaat druppelt wanneer u de kan na of tijdens het koffiezetten uit het apparaat neemt.
- ▶ **Stootrand (alleen type HD7502) (fig. 12).**  
De kan is voorzien van een afneembare stootrand die helpt te voorkomen dat de kan breekt.

## Schoonmaken

Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken.

Dompel het apparaat nooit in water.

- 1** Maak de buitenkant van het apparaat schoon met een vochtige doek.
- 2** Maak de filterhouder los uit het apparaat (fig. 13).  
U hoeft de veer niet te verwijderen.
- 3** Verwijder het front van de filterhouder (fig. 14).
- 4** Verwijder de beschermrand (alleen bij type HD7502) (fig. 15).
- 5** Maak deze onderdelen schoon in warm water met wat afwasmiddel of in de vaatwasmachine.

## Ontkalken

Door regelmatig te ontkalken verlengt u de levensduur van het apparaat en is een optimale werking van het apparaat gegarandeerd over een lange periode.

In geval van normaal gebruik (twee volle kannen koffie per dag) dient u het apparaat volgens het onderstaande schema te ontkalken:

- 2 of 3 keer per jaar als u zacht water gebruikt (tot 18 dH);
- 4 tot 5 keer per jaar als u hard water gebruikt (meer dan 18 dH).

Vraag uw waterleidingbedrijf naar informatie over de waterhardheid in uw woongebied.

- 1** Vul het waterreservoir met blanke azijn. Doe geen filterzakje en/of gemalen koffie in de filterhouder.
- 2** Laat het apparaat twee keer werken.
- 3** Laat het apparaat nog twee keer met schoon water werken om alle azijn- en kalkresten weg te spoelen.
- 4** Maak de kan en de filterhouder schoon (zie hoofdstuk 'Schoonmaken').

## Accessoires

Een nieuwe kan kunt u bestellen bij uw Philips-dealer of een Philips servicecentrum.

- Kan type HD7954/88 voor koffiezetter type HD7502/88 of HD7500/88 (wit/maïsgeel).
- Kan type HD7957 voor koffiezetter type HD7502/31 (lila).

## Garantie & service

Als u informatie nodig heeft of als u een probleem heeft, bezoek dan de Philips website ([www.philips.com](http://www.philips.com)), of neem contact op met het Philips Customer Care Centre in uw land (u vindt het telefoonnummer in het 'worldwide guarantee' vouwblad). Als er geen Customer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips-dealer of neem contact op met de afdeling Service van Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### Important

Avant de commencer à utiliser l'appareil, lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour une consultation ultérieure.

- ▶ Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à celle du secteur de votre habitation.
- ▶ N'utilisez pas la cafetière si la fiche, le cordon d'alimentation ou l'appareil lui-même sont endommagés.
- ▶ Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips ou par un Centre Service Agréé Philips pour éviter tout accident.
- ▶ Ne posez jamais la cafetière sur une surface chaude et veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas en contact avec des surfaces chaudes.
- ▶ Ne plongez jamais la cafetière dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- ▶ Débranchez l'appareil:
  - en cas de problème pendant la préparation du café;
  - avant de nettoyer la cafetière.
- ▶ Tenez la cafetière hors de portée des enfants et ne les laissez pas jouer avec l'appareil. Faites attention qu'ils ne tirent pas sur le cordon. Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre du plan de travail.

### Avant la première utilisation

- 1** Faites fonctionner l'appareil une fois sans ajouter de café moulu (voir chapitre "Utilisation de l'appareil").
  - 2** Nettoyez les parties détachables (voir chapitre "Nettoyage").
- ▶ Vous pouvez ajuster la longueur du cordon en le fixant dans l'orifice à l'arrière de l'appareil (fig. 1).

### Utilisation de l'appareil

#### Pour faire du café

- 1** Remplissez le réservoir avec de l'eau fraîche (fig. 2).
  - ▶ Les indications de niveau à gauche correspondent à des tasses grandes (120 ml) (fig. 3).
  - ▶ Les indications de niveau à droite correspondent à de petites tasses (80 ml).
- 2** Ouvrez le porte-filtre (fig. 4).
- 3** Prenez un filtre papier (type 1x4 ou no. 4) et rabattez les bords du filtre, pour éviter de le déchirer ou de le plier (fig. 5).
- 4** Placez le filtre dans le porte-filtre (fig. 6).
  - ▶ Certaines versions de cafetière sont équipées de filtre permanent. Dans ce cas n'utilisez pas de filtre papier.
- 5** Mettez le café moulu dans le filtre (fig. 7).
  - Utilisez une dose pleine pour chaque grande tasse.
  - Utilisez une dose rase pour chaque petite tasse.
- 6** Fermez le porte-filtre (fig. 8).
- 7** Placez la verseuse sur la plaque chauffante (fig. 9).
- 8** Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton marche/arrêt (fig. 10).
- 9** Lorsque toute l'eau s'est écoulée par le filtre, vous pouvez retirer la verseuse (fig. 11).
- 10** Après avoir versé le café, mettez la verseuse avec le café restant sur la plaque chauffante pour le maintenir chaud et conserver son arôme.

#### Préparer une autre verseuse de café frais tout de suite

Si vous voulez préparer une autre verseuse de café immédiatement, arrêtez l'appareil et laissez-le refroidir pendant trois minutes. Vous pouvez alors remplir le réservoir à nouveau et mettre du café moulu dans un nouveau filtre papier (où dans le filtre permanent après l'avoir vidé et nettoyé). Maintenant vous pouvez préparer une autre verseuse de café frais.

### Rechauffer le café au four à micro-ondes

Si vous voulez réchauffer le café, vous pouvez mettre la verseuse dans le four à micro-ondes.

#### Caractéristiques

- ▶ **Système anti-goutte**  
Le système anti-goutte évite que les gouttes de café s'écoulent par le filtre sur la plaque chauffante lorsque vous retirez la verseuse de l'appareil pendant ou après la préparation du café.
- ▶ **Anneau protecteur en caoutchouc (type HD7502 uniquement) (fig. 12).**  
La verseuse est fournie avec un anneau détachable en caoutchouc, qui évite les chocs.

#### Nettoyage

Débranchez toujours l'appareil avant de commencer à le nettoyer.

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.

- 1** Nettoyez l'extérieur de la cafetière à l'aide d'un chiffon humide.
- 2** Détachez le porte-filtre (fig. 13).  
Il n'est pas nécessaire de retirer le ressort.
- 3** Détachez la partie frontale du porte-filtre (fig. 14).
- 4** Détachez l'anneau en caoutchouc (type HD7502 uniquement) (fig. 15).
- 5** Nettoyez ces composants avec de l'eau chaude savonneuse ou au lave-vaisselle.

#### Détartrage

Un détartrage régulier prolongera la durée de vie de votre appareil et garantira des résultats optimaux.

Pour une utilisation normale (deux verseuses pleines de café par jour), démarrez votre cafetière :

- 2 ou 3 fois par an si votre eau n'est pas trop calcaire (inférieure à 18°TH).
- 4 ou 5 fois par an si votre eau est dure (supérieure à 18°TH).

Renseignez-vous auprès de votre distributeur local.

- 1** Remplissez le réservoir d'eau avec du vinaigre blanc. Ne mettez pas de filtre papier ou du café dans le porte-filtre.
- 2** Effectuez cette opération deux fois de suite.
- 3** Faites fonctionner à nouveau la cafetière deux fois avec de l'eau froide afin d'éliminer le vinaigre et les particules restantes.
- 4** Nettoyez la verseuse et le porte-filtre (voir chapitre "Nettoyage").

#### Accessoires

Vous pouvez vous procurer une verseuse auprès de votre revendeur ou Centre Service Agréé Philips.

- Verseuse de type HD7954/88 pour cafetière de type HD7502/88 ou HD7500/88 (blanc/jaune paille).
- Verseuse de type HD7957 pour cafetière de type HD7502/31 (lilas).

#### Garantie et service

Pour plus d'informations, visitez notre Philips Web site: [www.philips.com](http://www.philips.com) ou veuillez contacter le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone dans le dépliant sur la garantie internationale). S'il n'y a aucun Service Consommateurs Philips dans votre pays, contactez votre distributeur ou le Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.